|  |  |
| --- | --- |
| 1. Enplegua eta Toki Garapena sustatzeko Proiektuak egiteko kudeaketa-mandatuaren Hitzarmen-proposamena.  | 1. Propuesta de Convenio de Encomienda de Gestión para ejecución de Proyectos de Impulso de Empleo y Desarrollo Local 2016. |
|  |  |
| “Elgoibarko Udalak bidali duen Hitzarmen-proposamenaren berri eman da, Enplegua eta Toki Garapena sustatzeko Proiektuak egiteko kudeaketa-mandatuarena. | “Se da cuenta de la Propuesta de Convenio de Encomienda de Gestión para ejecución de Proyectos de Impulso de Empleo y Desarrollo Local 2016, remitido por el Ayuntamiento de Elgoibar. |
|  |  |
| Udal Kontu-hartzailearen 2016ko irailaren 21eko txostenaren berri ere eman da; baita Idazkari Nagusiak egindakoaren berri ere, 2016ko irailaren 26koa. | Se da cuenta del informe del Sr. Interventor Municipal, de 21 de septiembre de 2016, y de la Secretaria General, de 26 de septiembre de 2016. |
|  |  |
| Bozkatu da. Horren ondorioz, Udalbatzari, honako akordio hau hartzeko proposamena egiten zaio:  | Sometido a votación, se propone al Pleno Municipal adopte el siguiente  |
|  |  |
| ERABAKIA. | ACUERDO |
|  |  |
| “Lanbidek, Euskal Enplegu Zerbitzuaren Zuzendaritza Nagusiak, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzen deialdiari buruzko ebazpena eman zuen 2016ko ekainaren 15ean. | “Por la Dirección General de Lanbide -Servicio Vasco de Empleo se emitió resolución de 15-6-2016 sobre convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo. |
| Deialdi horren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoko tokiko erakundeei laguntzak ematea, enplegua sortzeko proiektuak martxan jar daitezen, lurraldearen garapen sozioekonomikoa bultzatzera eta modernizatzera bideratutako proiektuak, koherenteak Eusko Jaurlaritzaren 2013-2016 aldirako enplegu-planean tokiko ekintzen helburuarekin. | El objeto de dicha convocatoria es la concesión de ayudas a las corporaciones locales de la comunidad autónoma de Euskadi para poner en marcha proyectos dirigidos a la creación de empleo que repercutan en el desarrollo socioeconómico y modernización del territorio, y que sean coherentes con el objetivo de acción local por el empleo establecido en el Programa de Reactivación del Empleo 2013-2016. |
|  |  |
| Udal honek eta Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar eta Soraluzeko Udalek —denak Debabarrena lurralde-esparru barrukoak— interesa erakutsi zuten enplegua eta tokiko garapena sustatzeko hainbat proiektutan. | Este ayuntamiento, junto con los de Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar, y Soraluze, pertenecen al ámbito territorial de Deba Behera / Bajo Deba mostraron interés en varios proyectos de impulso del empleo y desarrollo local. |
|  |  |
|  |  |
| Proiektu horiek Elgoibarko Udaleko alkate andreak aurkeztu zituen, gainerako udal guztiek hartutako akordioan oinarrituta, hau da: diru-laguntza eskaera egiteko orduan beren ordezkaria Elgoibarko Udala izango zela, eta, zehazkiago, herri horretako alkate andrea.  | Los proyectos fueron presentados por la alcaldesa del Ayuntamiento de Elgoibar en base al acuerdo del resto de los Ayuntamientos de que sea el Ayuntamiento de Elgoibar y en concreto su alcaldesa, el que asuma la representación del resto de los Ayuntamientos para presentar la solicitud de ayudas. |
|  |  |
| Lanbideren Zuzendari Orokorrak 2016ko abuztuaren 12an emandako Ebazpenez, Elgoibarko Udalari 354.337,37 eurorainoko diru-laguntza ematea erabaki zuen tokiko garapena eta enplegua bultzatzeko hainbat proiektu egiteko. Horietatik zazpi, Eibarkoak dira.  | Por Resolución del Director General de LANBIDE de 12-8-2016 se aprobó la concesión al Ayuntamiento de Elgoibar de una subvención de hasta 354.337,37euros para la realización de varios proyectos de impulso de empleo y desarrollo local, de los que siete son de Eibar.  |
|  |  |
| Euskal Enplegu Zerbitzuak bidalitako jarraibideen arabera, emandako diru-laguntzen inguruko kudeaketa- eta justifikazio-zereginak erakunde horren aurrean bete ditzakeen bakarra Elgoibarko Udala da. | Según las directrices remitidas por el Servicio Vasco de Empleo únicamente será el Ayuntamiento de Elgoibar el que podrá realizar las funciones de gestión y justificación ante dicho ente de las subvenciones otorgadas. |
|  |  |
| Aurretik ezarritakoaren ildotik, Alkatetzak egindako txostenean jasotzen da gaiarekin inplikatutako udalen interesentzako egokitzat ikusten dela —besteak beste, Eibarko Udalarentzako— tokiko garapena eta enplegua sustatzeko proiektuen kudeaketa Elgoibarko Udalak berak hartzea; eta proiektu horien finantza- eta administrazio-kudeaketa udal horren eskuetan uzteko proposamena egin du.  | En Memoria de la Alcaldía se recoge que en consonancia con lo anterior se considera oportuno para los intereses de los Ayuntamientos implicados, entre ellos el ayuntamiento de Eibar, que la gestión de los proyecto de impulso de empleo y desarrollo local sean llevados por el propio Ayuntamiento de Elgoibar, proponiendo encomendar a ese ayuntamiento la gestión administrativa y financiera de los mencionados proyectos.  |
|  |  |
| Iritzi horrekin bat etorrita, eta Idazkari Nagusiak eta Funtsen Kontu-hartzaileak egindako txostenek diotena aztertuta, erabaki hauek hartu dira:  | Compartiendo tal consideración, y vistos los informes de la Secretaria General y del Interventor de Fondos se adoptan los siguientes acuerdos:  |
|   |   |
| Lehena: Lanbideren Zuzendaritza Orokorrak 2016ko abuztuaren 12ko Ebazpenez Debabarrena eskualdearen tokiko garapena eta enplegua bultzatzeko onetsi zituen proiektuen finantza- eta administrazio-kudeaketa Elgoibarko Udalaren eskuetan uztea kudeaketa-mandatu bidez. | Primero: Determinar que la gestión administrativa y financiera de los Proyectos de Impulso de Empleo y Desarrollo Local de la Comarca del Bajo Deba por Resolución del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo de 12-8-2016 sea realizada en encomienda de gestión por el ayuntamiento de Elgoibar.  |
|  |  |
| Bigarrena: Honi erantsitako Hitzarmena onartzea lehenengo atalaren ondorioetarako, hitzarmenaren helburua Eibar, Soraluze, Mendaro, Deba eta Mutrikuko Udalek Elgoibarko Udalari eman dioten kudeaketa-mandatuaren baldintzak arautzea izanik; eta, Alkate jaunari hitzarmena izenpetzeko baimena ematea. | Segundo: A los efectos del punto primero, aprobar el Convenio adjunto que tiene por objeto la regulación de las condiciones de la encomienda entre el Ayuntamiento de Elgoibar y los ayuntamientos de Eibar, Soraluze, Mendaro Deba y Mutriku, autorizando al señor Alcalde para la firma del mismo. |
|  |  |
| HIRUGARRENA: Hitzarmen horren testua Gipuzkoako Buletin Ofizialean argitara ematea.” | Tercero: Publicar el texto del referido Convenio en el Boletín Oficial de Guipúzcoa.”” |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren Estatutu Arauemaileak aldatzeko proposamena. | 2.- Propuesta de modificación de Estatutos Reguladores del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa. |
|  |  |
| “Gipuzkoako Ur Kontsortzioak bere Estatutuak aldatzeko bidali duen proposamenaren berri eman da, toki-administrazioaren arrazionalizaziori eta iraunkortasunari buruzko 27/2013 Legearen Azken Xedapenetako Bigarrenari egokitzeko xedez egindako aldaketa. | “Se da cuenta de la Propuesta remitida por Gipuzkoako Ur Kontsortzioa de modificación de los Estatutos del Consorcio a fin de adaptar los mismos a lo dispuesto en la Disposición Final Segunda de la Ley 27/2013 de racionalización y sostenibilidad de la administración local. |
|  |  |
| Udal Idazkari Nagusiak 2016ko irailaren 13an horren inguruan egin duen txostenaren berri ere eman da. | Se da cuenta del informe emitido por la Secretaria General de 13 de diciembre de 2016. |
|  |  |
| Gaia bozkatu da. Horren ondorioz, Udalbatzari, honako akordio hau hartzeko proposamena egiten zaio:  | Sometido a votación, se propone al Pleno Municipal adopte el siguiente acuerdo: |
|  |  |
| Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren Estatutuen hirugarren artikulua aldatzea. Honela idatzita geratuko da: | MODIFICAR el artículo tercero de los Estatutos del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, que tendrá la siguiente redacción: |
|  |  |
| *“3. artikulua. Nortasuna eta gaitasun juridikoa.* | *“Artículo 3º Personalidad y capacidad jurídica.* |
|  |  |
| *1. Kontsortzioak berezko nortasun juridikoa du eta jarduteko gaitasun osoa bere helburuak betetzeko.* | *1. El Consorcio tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines.* |
| *2. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 120. artikuluak ezarritakoaren xedeetarako, Kontsortzioa Gipuzkoako Foru Aldundiari atxikita geratzen da. Foru araudiak ezarriko du atxiki horren edukia eta norainokoa."* | *2. A los efectos de lo dispuesto en el artículo 120 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el Consorcio queda adscrito a la Diputación Foral de Gipuzkoa. La normativa foral determinará el contenido y alcance de dicha adscripción.”* |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1.- “Gazteen aisialdirako lokalen legeztatzea*”* diru-laguntzen oinarriak onartzeko proposamena, Eibarko udalak, ebaluazio bakoiztuaren araubidez emango dituenak  | 1.- Propuesta de aprobación de las bases de subvenciones para la concesión en régimen de evaluación individualizada dirigida a la legalización de locales de ocio para jóvenes. |
|  |  |
| “Ubaldo Ortizek, Hirigintza saileko teknikariak, ebaluazio bakoiztuaren araubidez emateko *“Gazteen aisialdirako lokalen legeztatzea”* egiteko Eibarko udalak emango dituen diru-laguntzetarako Oinarriak egin du. | “Se ha redactado por Ubaldo Ortiz, técnico del departamento de Urbanismo las bases para la concesión de subvenciones mediante el procedimiento de concesión en régimen de evaluación individualizada dirigidas a la legalización de locales de ocio para jóvenes. |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak, proposamena bozkatu du. Horren ondorioz, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egiten dio | La comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta. En consecuencia propone al Pleno Municipal, |
|  |  |
| AURRENA: ONARTZEA, diru-laguntza Oinarriak, Eibarko udalak, ebaluazio bakoiztuaren araubidez, “Gazteen aisialdirako lokalen legeztatzea” egiteko emango dituenak. Testoa erantsita doa. | PRIMERO: APROBAR las Bases de subvenciones para la concesión en régimen de evaluación individualizada dirigida a la legalización de locales de ocio para jóvenes, cuyo texto se adjunta al expediente |
|  |  |
| BIGARRENA: ONARTZEA gastua, 5.000,00 eurokoa “1.0200.481.21.152.20 Laguntzak ematea gazteen lokalak legeztatzeko” izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.” | SEGUNDO: APROBAR un gasto por importe de 5.000,00 € con imputación a la partida presupuestaria “1.0200.481.21.152.20 Ayudas para legalización de locales para jóvenes” del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.” |